

ブラジルから来日された皆さんへ

日本へようこそ！

日本の学校生活は、あなたのお国の学校生活とは大きな違いがあり、とまどうことがあるのではないかと思います。この冊子は、日本の学校生活を理解してもらい、お子さんが毎日楽しく学校生活を送れることを願って作成したものです。どうか、よく読んで参考にされ、適切なアドバイスをしてあげてください。

この冊子は、主に小学校の生活やきまりについて書いてあります。教科や部活動などは中学校と違っています。また、内容によって、あなたのお子さんの通う学校と違う点も含まれていますが、一つの例として理解してください。

あなたのお子さんをはじめ、あなた方の日本での生活が、より幸せになることを祈っています。なおこの冊子は、1991年に作成したものを改めて作成し直したものです。

2002年 4月

豊橋市教育委員会
外国人児童生徒指導検討委員会 委員長

Senhores que vieram do Brasil

Sejam bem vindos ao Japão !

Devido às grandes diferenças existentes entre as escolas do Japão e do Brasil, os senhores poderão encontrar dificuldade em relação a normas e procedimentos. Este manual foi elaborado com a finalidade de apresentar o cotidiano escolar das escolas japonesas aos senhores responsáveis, para que os alunos possam ter uma vida escolar agradável. Esperamos que os senhores leiam o manual com atenção, e que ele sirva para orientar e incentivar as crianças de uma maneira melhor.

As informações desse manual se referem principalmente à escola primária(1ª a 6ª série). As matérias e as aulas dos grupos de atividades (BUKATSUDO) ministradas para os alunos do curso primário (1ª à 6ª série), diferem com as do curso ginásial.

Tome este manual como referência das normas escolares. Provavelmente os senhores observarão itens que irão diferir das respectivas escolas nas quais seus filhos estão, ou passarão a freqüentar.

Esperamos que aqui, a vivência dos senhores e a dos seus filhos, sejam as melhores possíveis.

Essa é uma edição revisada do guia publicado em 1991.

Abril de 2002

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE TOYOHASHI
Presidente da Comissão de Avaliação da Educação de Alunos Estrangeiros